S. Sayısı : 119

Türkiye - Bulgaristan arasında imza ve 2499 sayılı kanunla tasdik olunan ticarî itilâfda ismi geçen kaşkaval kelimesi yanına kaşar kelimesinin de konulmasına dair kanun lâyihası ve Hariciye ve Iktısad encümenleri mazbataları (1/106)

T. C.
Başvekâlet
Kararlar Müdürlüğü
Sayı: 6/957

8-IV-1935

B. M. M. Yüksek Reisliğine

Türkiye - Bulgaristan arasında 21 ikinci kânun 1933 tarihinde imza ve 2499 sayılı kanunla kabul olunan ticaret itilâfında ismi geçen kaşkaval kelimesi yanında kaşar kelimesinin de ilâvesine dair Hariciye vekâletince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetinin 3-4-1935 tarihli içtimaında Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesile birlikte sunulmuştur.

Başvkeli
İ. Inönü

Hariciye vekilliğinin 2883/141 sayılı ve 16 - II - 1935 tarihli tezkeresi suretidir.

Türkiye ile Bulgaristan arasında yapılan 11 mart 1934 ten beri meriyete giren ticaret itilâfı hükümlerine göre Bulgaristana % 55 tenzilâtlı tarife üzerinden 80 000 kilo kaşar peyniri kontenjanı verilmişti. Bulgarlar bu miktar dahilinde memleketimize kaşar ve kaşkaval ithal etmek istemeleri üzerine bu maddeleri memleketimize sokan tacirlerle gümrüklerimiz arasında, tarifede bunları ayrı ayrı gösterilmesi yüzünden ihtilâf çıkmıştır. Türkiye - Bulgaristan ticarî itilâfının türkce tercümesinin ikinci maddesinde « Kaşar peyniri için» 80 000 kilo kontenjan yazılı olduğu halde anlaşmaya merbut tarife tenzilâtına mütedair olan 1 sayılı zeyilde kaşkaval peyniri diye yazılıdır. Kaşar ve kaşkaval peynirleri arasında gerek yapılma, gerek mahiyet itibarile esaslı bir fark olmadığı gibi itilâfın müzakeresinde dahi bu cihetin nazarı dikkate alınarak bilâtefrik 80 000 kiloluk kontenjan verilmiş bulunması ve esasen bunun türkce tercümesinin iki muhtelif yerinde kaşar ve kaşkaval tabirlerinin farksız olarak kullanılmış olması akidlerin böyle bir tefrik yapmağı istihdaf etmediklerini açıkca göstermekte bulunmuştur. Bu ihtilâfın önüne geçmek üzere sözü geçen Türkiye - Bulgaristan anlaşmasında yazılı ve % 55 tenzliâtlı tarifeye tâbi olan kaşkaval kelimeleri yanına kaşar kelimelerinin de ilâvesi, İktısad vekâletinden gelen örneği bitişik yazı ile de tasvib edilmiş ve bu ilâveye dair olan kanun lâyihası da bitişik olarak sunulmuştur.

Bu ihtilâf neticesi olarak gümrüklerimizde birikmiş ve bozulması muhtemel bulunmuş olan bu peynirlerin bir an evvel sokulmasını teminen sunulan kanun lâyihası sonradan Büyük Millet Meclisinin tasvib nazarına arzedilmek üzere evvelemirde bu ilâvenin derhal tatbik edilebilmesi için icab eden İcra Vekilleri Heyeti kararının çıkarılmasına müsaadelerini rica ederim.

İktısad vekâleti Türkofisten alman 11 - II - 1935 tarih ve 1139 sayılı tezkere örneği

11 mart 1934 te meriyete giren Türkiye - Bulgaristan ticarî itilâfı hükümlerine göre Bulgaristana gönderdikleri balık ve havyara mukabil kaşar peyniri ithal etmek isteyen bazı tüccar sokmak istedikleri peynirlerin beyannamelerinde kaşar diye yazıldığı ve halbuki anlaşmanın Fransızca aslında ithaline müsaade olunan peynirin kaşkaval yazılı olduğu cihetle gümrüklerce imrarına müsaade olunmadığından ve peynirlerin bozulmakta bulunduğundan şikâyet etmektedirler.

Mezkûr Türkiye - Bulgaristan itilâfının Türkce tercümesinin 2 nci maddesinde «Kaşar peyniri için» 80 000 kilo kontenjan yazılı olduğu halde, anlaşmanın merbut ve tarife tenzilâtına dair 1 sayılı zeyilde kaşkaval peyniri diye yazılıdır.

Kaşar ve kaşkaval peynirleri arasında gerek imal ve gerekse mahiyet bakımından esaslı bir fark olmadığı gibi, anlaşma tercümesinin iki muhtelif yerinde kaşar ve kaşkaval tabirlerinin farksız olarak kullanılması da böyle bir tefrik yapılmadığına işaret etmektedir.

Ancak gümrük tarife kanununda kaşarla kaşkaval ayrı ayrı gösterilmiş bulunduğundan kaşkaval için kabul olunan tenzilâtın kaşara teşmiline gümrüklerce imkân görülememiştir.

Binaenaleyh, mahiyet itibarile farksız olduğu anlaşılan kaşar ve kaşkavalın ayni tenzilâtlı tarifeye tâbi tutularak tüccarın zarardan vikayesi zımmında Türkiye - Bulgarsitan anlaşmasına bağlı 1 sayılı zeyil mucibince % 55 tenzilâtlı tarifeye tâbi olacağı yazılı «Bulgaristan mahsulü kaşkaval» kelimesinin yanına kaşarın da ilâvesi için lâzımgelen kararın bilâhare Meclise sevkedilmek üzere, hemen istihsaline müsaadelerini dilerim.

İktısad vekili N.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.
Hariciye encümeni
Karar No. 11
Esas No. 1/106

2 - V - 1935

Yüksek Reisliğe

Türkiye - Bulgaristan arasında 21 - I - 1933 tarihinde imza ve 2499 sayılı kanunla kabul olunan ticaret itilâfında ismi geçen (Kaşkaval) kelimesi yanına (Kaşar) kelimesinin de ilâvesine dair vekâletince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası encümenimizde konuşularak muvafık görülmüş ve havalesi mucibince İktısad encümenine verilmek üzere Yüksek Reisliğe takdimi kararlaştırılmıştır.

Ha. En. Rs.	M. M.	Kâtib
Erzincan	Sıvas	Diyarbekir
S. Arıkan	*Necmettin*	*Z. M. Alsan*
Aza		Aza
Ankara		Antalya
F. R. Atay		*Dr. C. Tunca*
Aza		Aza
Kocaeli		Kastamonu
Süreyya Yiğit		*Ş. İlden*

İktısad encümeni mazbatası

T. B. M. M.
İktısad encümeni
Karar No. 26
Esas No. 1/106

19 - V - 1935

Yüksek Reisliğe

Türkiye - Bulgaristan arasında 21-I-1933 tarihinde imza ve 2499 sayılı kanunla kabul olunan ticaret itilâfına ismi geçen (Kaşkaval) kelimesi yanına (Kaşar) kelimesinin de ilâvesine dair İcra Vekiller Heyetinden gönderilen kanun lyihası encümenimize verilmekle İktısad vekili hazır olduğu halde okundu ve görüşüldü:

Lâyiha esbabı mucibelerinden ve verilen izahattan 2499 sayılı kanun ile kabul edilen Türkiye - Bulgaristan ticaret anlaşmasile Bulgaristana seksen bin kilo kaşar peyniri kontenjanı verilmiştir. Halbuki anlaşmanın 1 numaralı zeylinde kabul edilen tenzilât dolayısile (Kaşkavaal) yazılmış ve gümrük tarife cetvelinin 24 A fıkrasında da hem kaşar; hem kaşkaval zikredilmiş olduğundan gümrüğe gelen bu nevi peynirlerin beyannamelerine kaşar yazılmasından dolayı memlekete bunların ithallerinde tereddüd hâsıl olduğu anlaşılmış ve Hükûmetçe bu ihtilâfı hal için (Kaşkaval) kelimesi yanına (Kaşar) kelimesinin eklenmesi lüzumu hissedilmiştir. Meseleyi tetkik eden encümenimiz; esasen kaşkaval ile kaşar peynirinin mahiyetleri itibarile birbirinden ayrı olmadıklarına ve memlekete girecek miktarda esas mukavelede tahdid edilmiş bulunduğuna nazaran lâyihayı kabulde bir mahzur görmemiş ve ibareye aid bazı değişikliklerle lâyihayı hazırlamıştır.

Umumî heyetin tasvibine arzedilmek üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

İktısad E. Reisi
Tekirdağ
Ş. Kesebir

M. M.
Giresun
İ. Sabuncu

Kâtib
Niğde
Dr. R. Ferid Talay

A. Karahisar
Berc K. Türker

Eskişehir
E. Sazak

Gazi Anteb
Remzi Güres

Gümüşane
Edib Tör

Maraş
Kemal Kusun

Muş
Ş. Ataman

Zonguldak
R. Özdemiroğlu

HÜKÛMETİN TEKLİFİ

Türkiye - Bulgaristan arasında 21 İlk kânun 1933 tarihinde imza ve 2499 numaralı kanunla kabul olunan ticaret itilâfında ismi geçen (Kaşkaval) kelimesi yanına (Kaşar) kelimesinin de ilâvesine dair kanun lâyihası

MADDE 1 — Türkiye - Bulgaristan arasında 21 - XII - 1933 tarihinde Ankarada imza ve 2499 numaralı kanunla kabul ve tasdik olunan ticarî itilâf mevkii meriyete girdiği tarihten itibaren itilâfta sözü geçen (Kaşkaval) kelimeleri yanına (Kaşar) kelimelerinin de ilâvesi kabul ve tasdik olunmuştur.

MADDE 2 — Bu kanun neşri tarihinden muteberdir.

MADDE 3 — Bu kanunun icrasına İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

3 - IV - 1935

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
İ. İnönü	*Ş. Saracoğlu*	*K. Özalp*
Da. V.	Ha. V.	Mal. V.
Ş. Kaya	*Dr. T. R. Aras*	*Fuad Ağralı*
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
Ab. Özmen	*Ali Çetinkaya*	*C. Bayar*
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
Dr. R. Saydam	*Rana Tarhan*	*Muhlis Erkmen*

İKTISAD ENCÜMENİNİN DEĞİŞTİRİŞİ

Türkiye ile Bulgaristan arasında akit ve imza edilib 6 haziran 1934 tarihli ve 2499 numaralı kanunla tasdik olunan ticarî itilâfname ile merbutunda yapılacak tashihe dair kanun lâyihası

MADDE 1 — Türkiye ile Bulgaristan arasında akit ve imza edilib 6 haziran 1934 tarihli ve 2499 numaralı kanunla tasdik olunan ticarî itilâfnameye merbut 1 numaralı zeyilde yazılı kaşkaval kelimesinin yanına ticarî itilâfname ile merbutunun meriyete girdiği tarihten itibaren kaşar kelimesinin de ilâvesi kabul ve tasdik olunmuştur.

MADDE 2 — Bu kanun neşri tarihinden muteberdir.

MADDE 3 — Bu kanunun hükmünü icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.